

Traduire la littérature contemporaine occitane (3 exemples de traductions d'œuvres majeures)

- Claude Guerre évoquera l'édition de sa traduction française de deux œuvres de Frédéric Mistral : *Le Poème du Rhône et Mireille* (éditions Actes Sud).
- Claire Torreilles présentera son travail de traduction en français du roman *Joan Larsinhac* de Robert Lafont (éditions L'Aucèu libre).
- Alem Surre Garcia reviendra sur son expérience de traduction française du recueil de proses courtes de Max Rouquette : *Vert Paradis* (éditions Actes Sud).

Ce séminaire, qui se présentera comme une table ronde, mettra en lumière le travail concret de trois traducteurs. Leurs témoignages, mais aussi le dialogue et le partage de leurs expériences permettront de soulever quelques grandes questions inhérentes à la traduction de l'occitan au français (notamment celle de l'utilisation de cette traduction pour faire circuler et mieux connaître des œuvres en langue minorisée au cœur de l'espace francophone). La relation étroite (au-delà du seul conflit linguistique et de la diglossie) entre l'occitan et le français sera au centre de nos réflexions. Comment la création littéraire occitane peut profiter d'une traduction française et, inversement, pourquoi la littérature française a tout à gagner à s'ouvrir à cette création d'oc trop peu connue et traduite ?

Robert Lafont

Vie de Jean Larsinhac

Traduit de l'occitan par Claire Torreilles



L'aucu libre

